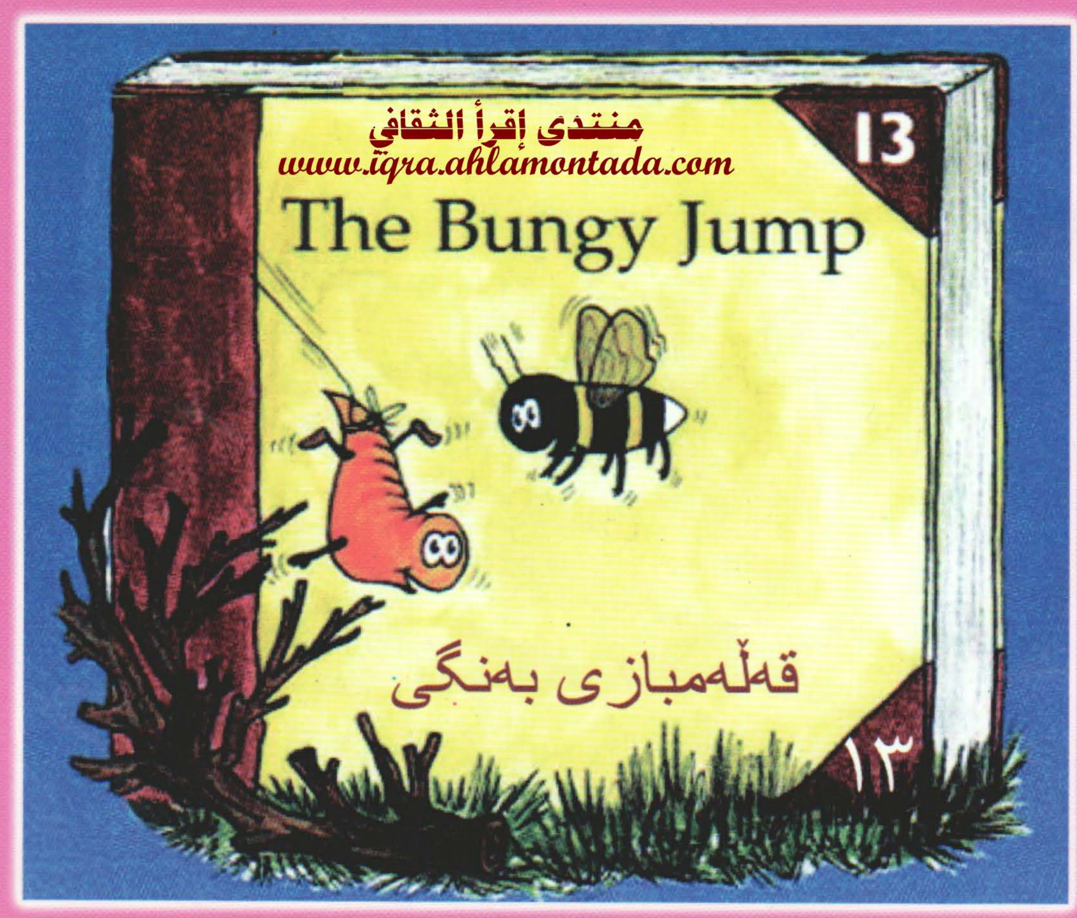
کاترینا هانسن



وەرگێرانی
کاروان عومەر کاکە سوور

The Bungy Jump
قەڵەمبازی بەنگی

Catarina Hansson

Illustrated by Jenny Johansson

وەرگێڕان و ئامادەکردنی
کاروان عومەر کاکەسوور

دەرهێنانی هونەریی
فوئاد شابان



ئەم زنجیرەیە پێشکەشە:
- بە مامۆستا عوسمان ئیسماعیل کاکەسوور، ئەو مامۆستایەی لە تەمەنی پێنج ساڵیمدا بەجوانترین شێوە یەکەمین وشەی پێ ناساندم و لە تەمەنی شەش ساڵیشمدا یەکەمین کتێبی پێشکەش کردم.

- بە گیانی بێگەردی بەهیە تەهای مامۆژنم، ئەو ژنە ئێسکسووکەی، کە فێری کردم چۆن چێژ لە چیرۆک وەربگرم.

- بە دواڕۆژی کوڕم، ڕۆژیاری کچم، ڕەهەند و ڕۆڤانی برازام، ئێڤاری خوشکەزام.

کاروان عومەر کاکەسوور



13

The Bungy Jump

قەڵەمبازی بەنگی

١٣





The Bungy Jump
قەڵەمبازی بەنگی

Buzz is flying slowly under the trees.
It's a beautiful day.
The sun is shining and the birds are singing.
Buzz is singing quietly as he flies.

بووزز بەهێواشی لەژێر درەختەکاندا دەفڕێت.
ڕۆژێکی خۆشە.
خۆر پرشنگ دەدات و مەلەکان گۆرانی دەبێژن.
بووزز لە کاتێکدا دەفڕێت بەنەرمی گۆرانی دەچڕێت.

is flying	دەفڕێت	quietly	بەنەرمی، بەهێواشی
slowly	بەهێواشی	as	لەکاتێکدا، هاوکات





Suddenly something comes down from the trees.
It stops and then it's gone again.

Buzz stops, blinks and wonders if he's dreaming.

لەناکاو شتێک لە درەختەکانەوە دێتە خوارێ.
دەوەستێت و ئەوسا جارێکی دیکە ون دەبێت.

بووزز دەوەستێت، سەرنج دەدات و ڕادەمێنێ ئاخۆ ئەو خەون دەبینێ.

suddenly	لەناکاو، لەهیکڕا	blinks	سەرنج دەدا، چاو دەگێڕێت
comes down	دێتە خوارێ، شۆڕ دەبێتەوە	wonders	ڕادەمێنێت، بیر دەکاتەوە
gone	ون دەبێت	if	ئاخۆ، ئەگەر



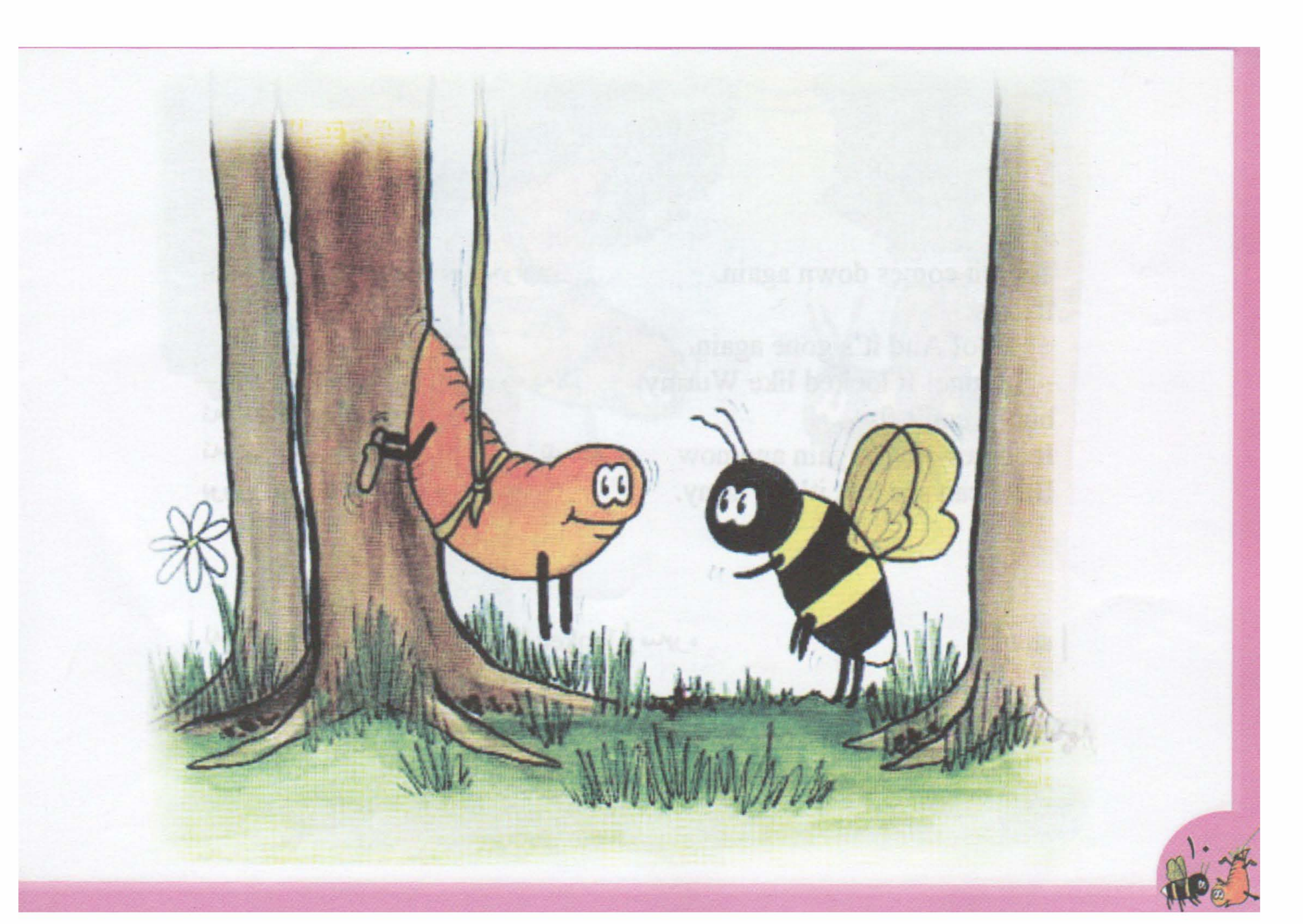


Then it comes down again.
It says:
– Hello! And it's gone again.
– Strange! It looked like Wurmy
but he can't fly!
It comes down again and now
Buzz can see that it's Wurmy.

ئینجا ئەم جارێکی دیکە دێتە خوارێ.
دەڵێت:
– هەلۆ! و دیسان ون دەبێت.
– سەیرە! ئەمە لە ورمێ دەچوو، بەڵام
ئەو ناتوانێ بفڕێت!
ئەم جارێکی دیکە دێتە خوارێ و ئێستا
بووزز دەبینێت، کە ئەمە ورمێیە.

strange	سەیرە
looked like	لەو دەچوو



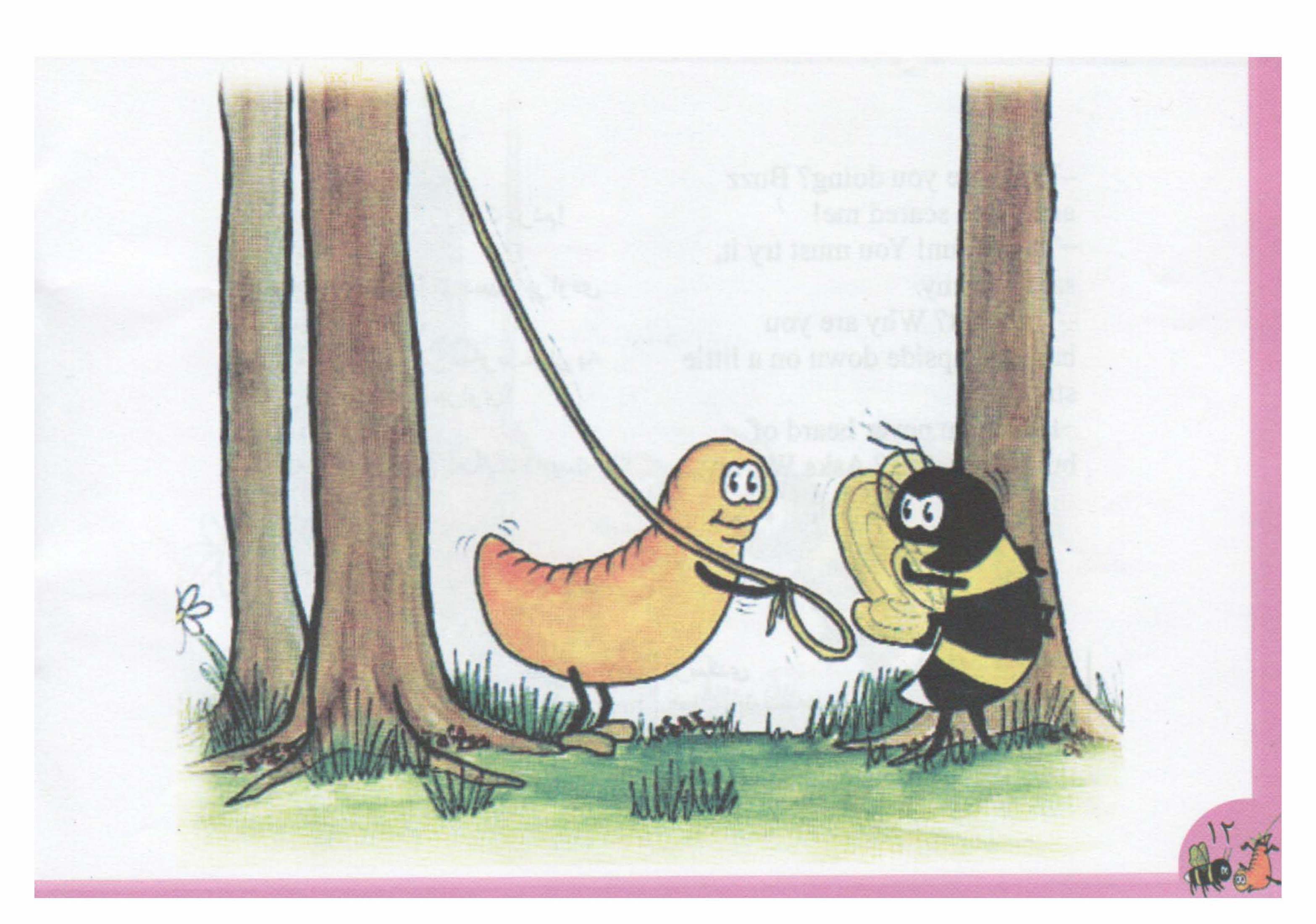


–What are you doing? Buzz asks. You scared me!
–This is fun! You must try it, says Wurmy.
–Try what? Why are you hanging upside down on a little string?
–Have you never heard of bungy jumping? Asks Wurmy.

بووزز لێی دەپرسێت:
– ئەوە چی دەکەی؟ زراوت بردم!
ورمێ دەڵێت:
– ئەمە زۆر خۆشە! تۆ دەبێت پڕاوەی بکەیت.
– پڕاوەی چی؟ بۆچی سەرەوخوار بە پەتێکی خراپ هەڵواسراوی؟
ورمێ دەپرسێت:
– تۆ قەت قەڵەمبازی بەنگیت نەبیستووە؟

scared	ترساندی	string	پەت، گوریس
must	دەبێت، پێویستە	heard of	بیستنی زانیاری لەبارەی شتێکەوە
upside down	سەرەوخوار		

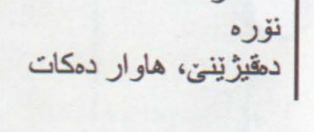




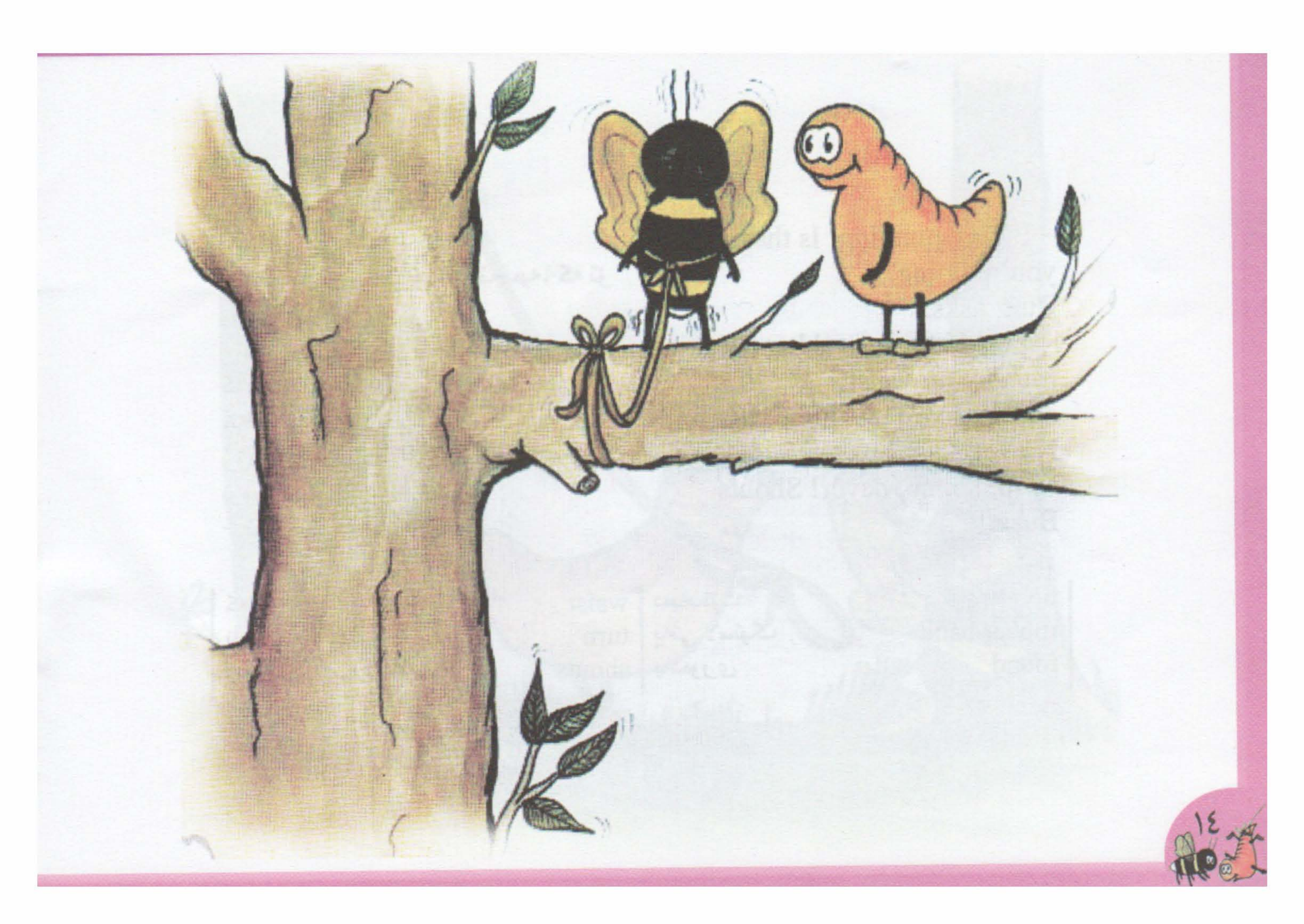
– Bungy jumping! Is that what you're doing?
Buzz asks.
– Yes! You tie a rubber band round your waist
and then you just jump. It's fun!
Now it's your turn.
– No, no, no, never! Shouts
Buzz.

بووزز دەپرسێت:
– قەڵەمبازی بەنگی! ئەمە ئەوەیە، کە تۆ دەیکەی؟
– بەڵێ، تۆ پەتێکی لاستیک بەدەوری کەمەرتدا دەبەستیت و ئەوسا باز هەڵدەدەیت.
زۆر خۆشە! ئێستا نۆرەی تۆیە.
بووزز دەقیژێنێت:
– نا، نا، نا هەرگیز!

tie	دەبەستێت	waist	کەمەر
rubber band	پەتی لاستیک	turn	نۆرە
round	بەدەوری	shouts	دەقیژێنێ، هاوار دەکات





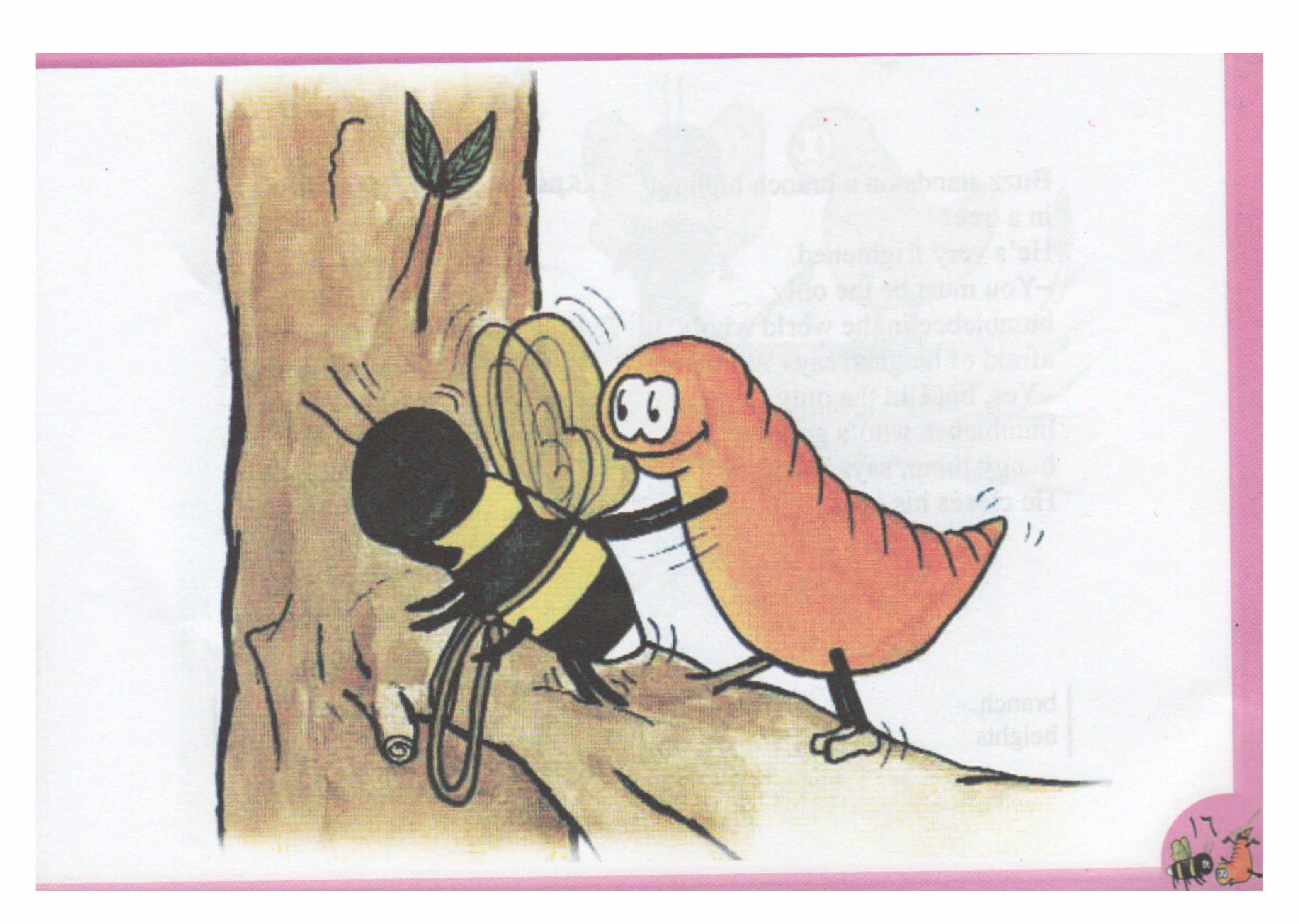


Buzz stands on a branch high up in a tree.
He's very frightened.
–You must be the only bumblebee in the world who's afraid of heights, says Wurmy.
–Yes, but I'm the only bumblebee who's going to do a bungy jump, says Buzz.
He closes his eyes.

بووزز لەسەر لقێکی بەرزی درەختێک دەوەستێت.
ئەو زۆر ترساوە.
ورمێ دەڵێت:
– تۆ دەبێ تاکە شاهەنگ بیت لە دنیادا، کە لە بەرزایی دەترسی.
– بەڵێ، بەڵام من تاکە شاهەنگم، کە دەچم بازی بەنگی هەڵدەدەم.
چاوەکانی دادەخات.

branch	لقی درەخت	closes his eyes	چاوەکانی دادەخات
heights	بەرزایی		





– Jump when I've counted to three, says Wurmy.
– No, no, no!
– Yes! One, twelve, six and three, screams Wurmy. _ Jump!
– No, no, no! Says Buzz.

– Wait, I can help you!
Wurmy gives Buzz a shove.

ورمیّ دەڵێت:
– هەر کاتێ من تا سێم ژمارد، تۆ باز بدە.
– نا، نا، نا!
– بەڵێ! یەک، دوانزدە، شەش، سێ.
ورمیّ هاوار دەکات:
– باز دە!
بووزز دەڵێت:
– نا، نا، نا!
– چاوەڕێ بکە، من دەتوانم یارمەتیت بدەم.
ورمیّ پاڵێک بە بووززەوە دەنێت.

| counted | ژماردی |





– Help! Buzz screams and keeps his eyes closed.

Wurmy looks at Buzz and then he starts to laugh.

– You can open your eyes now, Wurmy says.

Buzz hasn't fallen at all. He's flying!

Buzz opens his eyes.

– Yes, you're right! That wasn't very dangerous, Says Buzz.

The two friends start to laugh again.

بووزز دەقیژێنێت و چاوەکانی دەنوقێنێت.

– فریام کەوە!

ورمێ لە بووزز دەڕوانێت و دەست بە پێکەنین دەکات.

ورمێ دەڵێت:

– تۆ ئێستا دەتوانیت چاوەکانت بکەیتەوە.

بووزز بەهیچ شێوەیەک نەکەوتووە. ئەو دەفڕێت!

بووزز چاوەکانی دەکاتەوە.

بووزز دەڵێت:

– بەڵێ، تۆ ڕاستی! ئەوە زۆر ترسناک نییە.

هەردوو هاوڕێیەکە دیسان دەست بە پێکەنین دەکەنەوە.

keeps	دەگرێت	not at all	بەهیچ شێوەیەک، بەهیچ جۆرێک
laugh	پێکەنین	dangerous	ترسناک، مەترسیدار



ژماره
١٣
زنجیرەی کتێبی
(ئینگلیزی - کوردی)
قەڵەمبازی بەنگی
نووسینی: کاترینا هانسن.
وەرگێڕان و ئامادەکردنی: کاروان عومەر کاکەسور.
دەرهێنانی هونەریی: فوئاد شابان.
دیزاین و بەرگ: جەلال ئەحمەد عەبدوڵڵا.
چاپی یەکەم: ٢٠٠٨.
تیراژ: (١٠٠٠) دانە.
ژمارەی سپاردن: (١٥٢١).
نرخ: (١٢٥٠) دینار.
چاپخانە: چاپخانەی خانی.